**karta przedmiotu**

1. Podstawowe informacje o przedmiocie

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa przedmiotu | Gramatyka kontrastywna angielsko-polska |
| Rocznik studiów | 2022/2023 |
| Kolegium | Mediów i Komunikacji Społecznej |
| Kierunek studiów | Filologia angielska |
| Poziom kształcenia | I stopnia |
| Profil kształcenia | praktyczny |
| Specjalność | - |
| Osoba odpowiedzialna | Mgr Katarzyna Strzyżowska |

1. Wymagania wstępne (wynikające z następstwa przedmiotów)

|  |
| --- |
| Wstęp do językoznawstwa |

1. Efekty uczenia się i sposób realizacji zajęć
   1. Cele przedmiotu

|  |  |
| --- | --- |
| C1 | Zapoznanie studentów z różnicami i podobieństwami między systemami języka angielskiego i polskiego. |
| C2 | Zapoznanie studentów z typologią języków i różnorodnością struktur językowych. |
| C3 | Zdobycie umiejętności unikania błędów wynikających z interferencji między obydwoma językami. |
| C4 | Uporządkowanie wiedzy na temat znaczenia edukacji filologicznej w kształtowaniu współczesnego człowieka swobodnie poruszającego się w obszarach języka. |

* 1. Przedmiotowe efekty uczenia się, z podziałem na wiedzę, umiejętności i kompetencje, wraz z odniesieniem do efektów uczenia się dla kierunku

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Lp. | Opis przedmiotowych efektów uczenia się | Odniesienie do efektów  uczenia się dla kierunku |
| Po zaliczeniu przedmiotu student w zakresie **wiedzy** | | |
| P\_W01 | zna podstawową terminologię językoznawczą z zakresu gramatyki kontrastywnej. | K\_W01 |
| Po zaliczeniu przedmiotu student w zakresie **umiejętności** potrafi | | |
| P\_U01 | przeprowadzić analizę zjawisk językowych natury kontrastywnej pomiędzy językiem polskim i angielskim. | K\_U03 |
| P\_U02 | zastosować uzyskaną wiedzę w przekładzie oraz w pracy z tekstem. | K\_U03 |
| Po zaliczeniu przedmiotu student w zakresie **kompetencji społecznych** | | |
| P\_K01 | Student jest świadomy potrzeby dalszego rozwijania wiedzy i umiejętności zdobytych w ramach zajęć. | K\_K06 |

* 1. Formy zajęć dydaktycznych oraz wymiar godzin i punktów ECTS

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Studia stacjonarne (ST) | | | | | | | |
| W | K | Ćw | L | ZP | P | eL | ECTS |
| - | - | 20 | - | - | 10 | - | 3 |

* 1. Metody realizacji zajęć dydaktycznych

|  |  |
| --- | --- |
| Formy zajęć | Metoda realizacji |
| Ćwiczenia | Metoda ćwiczeniowa, elementy metod podających: objaśnienie/wyjaśnienie. |
| Projekt | Samodzielna realizacja zadania problemowego/praktycznego do przedstawienia w formie pisemnej. |

* 1. Treści kształcenia (oddzielnie dla każdej formy zajęć)

Ćwiczenia

|  |  |
| --- | --- |
| Lp. | Treści kształcenia realizowane w ramach ćwiczeń |
|
| L1 | Wprowadzenie do gramatyki kontrastywnej – pojęcie ekwiwalencji, kongruencji, typy kontrastów. |
| L2 | Procesy słowotwórcze w języku angielskim i języku polskim. Zapożyczenia z języka angielskiego w polszczyźnie. |
| L3 | Różnice leksykalne – transfer leksykalny, pola semantyczne. |
| L4 | Różnice gramatyczne – grupa rzeczownikowa. |
| L5 | Różnice gramatyczne - grupa czasownikowa. |
| L6 | Różnice gramatyczne – zgodność podmiotu z czasownikiem. |
| L7 | Różnice gramatyczne – szyk wyrazów w zdaniu. |

Projekt

|  |  |
| --- | --- |
| Lp. | Treści kształcenia realizowane w ramach projektu |
|
| P1 | Samodzielne rozwinięcie wybranych tematów z zakresu treści nauczania, ze szczególnym uwzględnieniem metodyki określonej w zarządzeniu Rektora *w sprawie zasad organizowania, prowadzenia i rozliczania projektów oraz zajęć e-learning*. |

* 1. Korelacja pomiędzy efektami uczenia się, celami przedmiotu, a treściami kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Efekt uczenia się | Cele przedmiotu | Treści kształcenia |
| P\_W01 | C1 | L1 – L7, P1 |
| P\_U01 | C1 – C4 | L1 – L7, P1 |
| P\_U02 | C1 – C4 | L1 - L7, P1 |
| P\_K01 | C4 | L1 – L7, P1 |

* 1. Metody weryfikacji efektów uczenia się (w odniesieniu do poszczególnych efektów)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Efekt uczenia się | Metoda oceny | Forma zajęć, w ramach której następuje weryfikacja efektu |
| P\_W01 | Zadania sprawdzające znajomość terminologii oraz umiejętności prawidłowego wskazywania i analizy różnic strukturalnych pomiędzy językiem angielskim i polskim. Zadania zamknięte i otwarte. | Ćwiczenia |
| P\_U01 |
| P\_U02 |
| P\_K01 | Wykonanie projektu | Projekt |

* 1. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Efekt  uczenia się | Na ocenę 2 | Na ocenę 3 | Na ocenę 4 | Na ocenę 5 |
| P\_W01 | Student nie zna podstawowej terminologii z zakresu gramatyki kontrastywnej. | Student potrafi wymienić i częściowo zdefiniować terminy z zakresu gramatyki kontrastywnej. | Student potrafi dosyć poprawnie wyjaśnić terminologię z zakresu gramatyki kontrastywnej. | Student potrafi bezproblemowo zdefiniować terminy językoznawcze z zakresu gramatyki kontrastywnej podając przykłady. |
| P\_U01 | Student nie potrafi przeprowadzić analizy zjawisk językowych natury kontrastywnej między językiem polskim i angielskim. | Student potrafi w ograniczonym stopniu przeprowadzić analizę zjawisk językowych natury kontrastywnej między językiem polskim i angielskim. | Student w miarę dobrze potrafi przeprowadzić analizę zjawisk językowych natury kontrastywnej między językiem polskim i angielskim. | Student bardzo dobrze potrafi przeprowadzić analizę omawianych zjawisk językowych natury kontrastywnej między językiem polskim i angielskim. |
| P\_U02 | Student nie potrafi zastosować zdobytej wiedzy w przekładzie oraz podczas pracy z tekstem. | Student potrafi w ograniczonym stopniu zastosować zdobytą wiedzę w przekładzie oraz podczas pracy z tekstem. | Student potrafi dosyć poprawnie wykorzystać zdobytą wiedzę w przekładzie oraz podczas pracy z tekstem. | Student potrafi poprawnie wykorzystać zdobytą wiedzę w przekładzie oraz podczas pracy z tekstem. |
| P\_K01 | Student nie jest świadomy potrzeby dalszego rozwijania wiedzy i umiejętności zdobytych w ramach zajęć. | Student stara się samodzielnie zdobywać podstawowe potrzebne mu informacje z gramatyki kontrastywnej przy motywacji prowadzącego. | Student samodzielnie rozwija wiedzę z zakresu gramatyki kontrastywnej przy częściowej motywacji prowadzącego. | Student chętnie poszerza wiedzę i rozwija swoje umiejętności z zakresu gramatyki kontrastywnej bez motywacji ze strony prowadzącego. |

* 1. Literatura

|  |
| --- |
| Literatura podstawowa |
| Douglas-Kozłowska C. (2012) Difficult words in Polish-English translation. Warszawa: PWN |
| Materiały przygotowane przez prowadzącego |

|  |
| --- |
| Literatura uzupełniająca |
| Willim, E., Mańczak-Wohlfeld, E. 1977. *A contrastive approach to problems with English*. Warszawa, Kraków: PWN. |
| Fisiak, J., Lipińska-Grzegorek M., Zabrocki T. (1978) *An Introductory Polish-English Contrastive Grammar*. Warszawa: PWN. |
| Nagórko, A. 2005. *Zarys gramatyki polskiej*. PWN. |
| Sliwa, G. 2001. *Angielski bez błędów. Jakie błędy popełniają Polacy i jak ich unikać. Poradnik.* Kraków. Wydawnictwo Literackie. |
| Krzeszowski, T. 1980. *Gramatyka angielska dla Polaków*. Warszawa. PWN. |
| Szpila, G. 2005. *Make Friends with False Friends: Practice Book*. Wydawnictwo Egis. |

1. Nakład pracy studenta - bilans punktów ECTS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Rodzaje aktywności** | **Obciążenie studenta** | |
| **studia ST** | **studia NST** |
| Udział w C/L (UB) | 20 | 14 |
| Konsultacje do C/L (UB) | 4 | 3 |
| Samodzielne przygotowanie się do C/L, w tym przygotowanie do zaliczenia | 20 | 27 |
| Udział w i konsultacje do PS/PN/eL (UB) | 10 | 10 |
| Samodzielne przygotowanie się do zaliczenia PS/PN/eL | 10 | 10 |
| **Sumaryczne obciążenie pracą studenta** | **64** | **64** |
| **Punkty ECTS za przedmiot** | **3** | **3** |
| **Punkty ECTS za zajęcia prowadzone z bezpośrednim udziałem nauczycieli i studentów (UB)** | **1** | **1** |
| **Punkty ECTS za zajęcia kształtujące umiejętności praktyczne (PZ)** | **3** | **3** |